

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Alma del escritor]

M. V.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una que huye y otra se queda en casa y sin salir de su habitación tumbado en la cama crea un mundo imaginario.

*Puntuar
de otra
forma*

(M. V.: “No es necesario escribir para ser escritor”. *El País*, 09.03.24, 48).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y dos de tipo morfosintáctico (aunque puede haber más posibilidades). Reproducimos tres versiones (la original primero):

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una **que** huye y otra se queda en casa y sin salir de su habitación tumbado en la cama crea un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida[:] una **que** huye y otra **que** se queda en casa[;] y sin salir de su habitación[,] tumbados en la cama[,] **crean** un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida[:] una huye y otra se queda en casa[;] y sin salir de su habitación[,] tumbados en la cama[,] **crean** un mundo imaginario.

1) Para el primer problema, vemos dos posibilidades. En ambas sustituimos la coma por dos puntos, pero varía la presencia del pronombre relativo **que**. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una **que** huye y otra se queda en casa y sin...

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida[:] una **que** huye y otra **que** se queda en casa; y sin...

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida[:] una huye y otra se queda en casa; y sin...

1.1) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior a *alma dividida* (elemento anticipador), y agregar un segundo *que* (pronombre relativo). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una **que** huye y otra se queda en casa y sin...

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen **el alma dividida[:]** una **que** huye y otra **que** se queda en casa; y sin...

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía de la lengua española 2010: 358).*

1.2) Ahora, también sustituimos, por dos puntos, la coma posterior a ***tienen el alma dividida*** (oración de sentido general), y suprimimos el pronombre relativo ***que*** del original. Reproducimos ambas versiones:

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una **que** huye y otra se queda en casa y sin...

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir **tienen el alma dividida**[:] una huye y otra se queda en casa; y sin...

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

2) Proponemos, en principio, escribir una coma ante la conjunción **y** que coordina dos oraciones, y no los dos complementos contiguos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una que huye y otra se queda en casa y sin salir de su habitación tumbado en la cama crea un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una huye y otra se queda en casa[,] y sin salir de su habitación, tumbados en la cama, crean un mundo imaginario.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda*” (*Ortografía...* 2010: 324).

Sin embargo, la coma nos parece insuficiente; por tanto, la sustituimos por punto y coma. Reproducimos las dos versiones:

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una huye y otra se queda en casa, y sin salir de su habitación, tumbados en la cama, crean un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una huye y otra se queda en casa[;] y sin salir de su habitación, tumbados en la cama, crean un mundo imaginario.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (coordinadas por *y* u *o*) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

Podríamos representar así la estructura del párrafo, en el cual *los niños y adolescentes que sueñan con escribir* son el sujeto de las dos oraciones que lo integran:

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una huye y otra se queda en casa[;]

y sin salir de su habitación, tumbados en la cama, crean un mundo imaginario.

3) Para facilitar la lectura, proponemos puntuar como inciso, *tumbados en la cama*, segundo elemento de los dos interpuestos entre la conjunción (y), y el verbo *crean*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una que huye y otra que se queda en casa y sin salir de su habitación tumbado en la cama **crea** un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una que huye y otra que se queda en casa; y sin salir de su habitación[,] **tumbados en la cama[,] crean** un mundo imaginario.

Por tanto, podríamos representar así los dos niveles de entonación:

<p>Y sin salir de su habitación,</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>tumbados en la cama,</p>	<p>crean un mundo imaginario.</p> <p style="text-align: center;">↑</p>
---	---

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo las tres versiones (la original primero):

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida, una que huye y otra se queda en casa y sin salir de su habitación tumbado en la cama crea un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una que huye y otra que se queda en casa; y sin salir de su habitación, tumbados en la cama, crean un mundo imaginario.

Los niños y adolescentes que sueñan con escribir tienen el alma dividida: una huye y otra se queda en casa; y sin salir de su habitación, tumbados en la cama, crean un mundo imaginario.

